

Megjelen hetenkint kétszer  
szombaton és szombaton este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoraljaujhely, Főter 9 szám.

Telefon: 42. szám.

Késziratokat nem adunk vissza.

Nyitvatartás minden garmond sor 40 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

Előfizetési ára:

Egész évre 10 korona, félévre 5 ko-  
negyedévre 2.50 korona.

Helyes szám ára 10 fillér.

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill. Petit betűknél nagyobb, avagy  
szabványos, vagy keret nélküli hirdetések  
törmérték szerint egy négyszög  
centim. után 8 fill. — Állandó hirdete-  
seknél árkedvezmény.

## Tisztességes kiegyenlítés

— aug. 3.

Mi lesz ősszel a képviselő-  
házban? Ez a kérdés érdekel  
mindenkit. Az ellenzéki vezérek  
eddig nyilatkozatai harcot hir-  
detnek. Szerintük addig nem áll  
helyre az országgyűlés nyugalma,  
amíg a kormány és a többség  
helyre nem állítja a június ne-  
gyedik előtti állapotokat.

Mindez azonban lehetetlen-  
ség. A meghozott és a király ál-  
tal szentesített törvényeket nem  
lehet sutba dobni, a parlamenti  
munkaképesség helyreállítása után  
nem lehet visszatérni ahhoz az  
obstrukcióhoz, melyet az ellenzék  
nagy része, de kivált az ellenzék  
tekintélyes vezérei is elítéltek,  
s amelyet Apponyi még a leg-  
utóbbi cikkében is kárhoztat.  
Azonban a harcot sem folytat-  
hatja semmi kilátással az ellen-  
zék, hiszen elvesztette a döntő  
csatát, a megtörténteket sehogy-  
sem teheti meg nem történtekké,  
a többséget nem tartóztathatja  
fel akarátának megkezdett érvé-  
nyesítésében.

Viszont béke is hogyan le-  
gyen, mikor az egyik fél, az el-  
lenzék nem akar kibékülni? Azt  
gondoljuk, hogy itt a szavakban,  
a fogalmak tulhajtásában van a

hiba. Az ellenzék úgy gondolko-  
zik, hogy megalázza magát, ha  
veresége után békés hajlamokat  
mutatna, vagy csak el is fogadná  
a békét; azért, vagyis tekinté-  
lyének a megóvása érdekében  
hirdeti a harcot. De harc és béke  
nem találó kifejezések a kormány-  
párt és az ellenzék viszonyának  
a megjelölésére. Egyáltalában  
nem kívánatos olyan béke, hogy  
az ellenzék megalázza, megadja  
magát és mindenben egyet értsen  
a többséggel, hiszen ezzel meg-  
szűnnék ellenzéknek lenni. Más-  
felől harcnak, kivált végletekig  
menőnek is csak ellenségek kö-  
zött van helye, nem pedig a ma-  
gyar nemzet különböző pártállásu  
törvényhozói között, akiknek  
együtt is higgadtan kell tárgyal-  
niok és elintéznük az ország  
nagy ügyeit bármennyire eltérők  
is véleményeik.

A hiba ott van, hogy a normális  
és tüdvös parlamenti vita és po-  
litikai küzdelem ellenségeske-  
déssé, valóságos harccá fajult el  
a pártok között. Csak ezt a tul-  
kapást kell visszazoritani és  
rendben lesznek az állapotok.  
Nem kell megalázó tétlen béke,  
de nem kell gyűlöletes, ádáz, a  
közéletet felduló harc sem; ha-  
nem kell a szemben álló pártok  
között kiélesedett ellentéteknek

a mérséklése, kell tisztességes  
kiegyenlítés olyan, amely egyik  
pártnak sem csorbitja meg a te-  
kintélyét, sem alkotmányos sze-  
replővét, hanem éppen azt teszi  
lehetővé, hogy hivatását minde-  
nik betöltve, együtt szolgálják  
különböző irányú tevékenységük-  
kel a nemzet nagy érdekeit.

Az ilyen tisztességes kiegyen-  
lítésre Lukács és Zichy, Tisza és  
Beöthy nyilatkozatai szerint a  
kormányban és a többségben  
meg van a teljes készség, sőt az  
áldozatkészség is. — Lehetetlen,  
hogy ez a nemes és önzetlen  
hajlandóság visszhangot ne kel-  
tsen az ellenzék nagynevű vezé-  
reiben, akik végre is érett, gyá-  
korlott államférfiak és a döntő  
pillanatban bizonyára megfogad-  
ják Deák Ferencnek azt az in-  
telmét, hogy „jobban kell sze-  
retni a hazát, mint gyűlölni el-  
lenfeleinket...”

Bizalommal, reménységgel  
várjuk az őszt, amelynek valóra  
kell váltania a tisztességes ki-  
egyenlítés nemes jelszavát. Ha  
nem így lenne, ha továbbra is  
az ádáz gyűlölködés, az okatlan  
indulatosság és alacsony szemé-  
lyi tusakodás maradna ur a fő-  
rumon, ez kétségtelenül megdöb-  
bentő csalódást, kiábrándulást  
jelentene a nemzeti közvélemény-

nek, amely most annyira sóvá-  
rogja a békés haladást. De ez a  
kiábrándulás egyuttal óriási fel-  
háborodást is teremtene, amely-  
nek vihara most már feltétlenül  
elsöpörné azokat az elemeket,  
melyekről kétségtelenül beigazo-  
lódnék, hogy békés, produktív  
munkára képtelenek s a nemzet  
életében csak a kerékkötő sze-  
repét hajlandók játszani.

— aug. 3.

Szélesed a politikában. Mától  
néhány napon át teljes politikai eső-  
dösség van kilátás. A terminusok,  
a melyek politikai szempontból jelen-  
tős eseményeket jeleznek, mind távol  
esnek. Lukács László miniszterelnök,  
a kinek nagyenyedi megnyilatkozása  
elő természetesen izgalmas érdeklődés  
néz Európaszerte, több napos buda-  
pesti tartózkodás után Tátralomnicra  
utazott s pihenését csak beszámolójá-  
nak idejére szakítja meg. Addig And-  
rássy Gyula gróf és Apponyi Albert  
gróf is nyilatkoznak a helyzetről. Le-  
hetséges, hogy egyikük vagy másikuk  
végre szabatos formába gyurttan so-  
rolja fel azokat az ellenzéki kívánás-  
gokat, a melyekből eddig kiigazodni  
teljes lehetetlenség volt. Ha e vára-  
kozás kielégítésében látják feladatukat  
a kiváló ellenzéki politikusok, érde-  
mes munkára vállalkoztak s az egész  
politikai közvélemény figyelmét biz-  
tosíthatják fejtegetéseiknek. A hét  
végéig azonban esőnd lesz annál is  
inkább, mert Justh Gyula, aki vissza-  
érkezett Riminiből, pihenőjének folyta-  
tása céljából birtokára vonul vissza.

És nagyot nevetett.

Aztán hirtelen elkomorodott;  
eszébe jutott, mit mondott neki a  
multkor Sári, hogy ő — már mint  
Matyóka — és a Béla igen jó pár-  
lennének. Akkor egy héten nem ment  
Sárihoz. Micsoda gondolat?! Hogy ő  
és Béla, aki télen csizmát is huz,  
meg bőrkabátot visel. Pipája is van  
és egy héten csak kétszer borotvál-  
kozik. Kedvenc parfümje nincs és  
olyan tarkák a nyakkendői. Hát csak  
legyen a Béla másé, akárkié, ő nem  
reflektál falusi lovagokra. Egészen  
mások az igényei.

Hát persze! Bandit megválaszt-  
ják, aztán hazajön. Azt mondta a  
Bandi hoga, hogy előbb nem akar  
jönni. Hát megválasztják, szolgabíró  
lesz, aztán hazajön. Szétnéz a falu-  
ban, na és csak természetes, hogy  
öt választja, mert Bandinak jó izlése  
van s tudja értékelni az ő jó tulaj-  
donait. A lányok közül senki sem  
tud folyékonyan németül csak ő, fran-  
ciául meg épeneséggel nem, zongorá-  
zni is ő tud a legjobban. A jegyző  
leányai csak magyar dalokat játsza-  
nak, Grieget, Beethovent legfeljebb  
hírből ismerik. Egyszóval a Bandi  
nagyon jól választ, nem is számítva  
hozzá, hogy a Matyóka apjának az  
egész megyében a legnagyobb kiter-  
jedésű a birtoka s a legrégebb ered-  
etű a nemességre.

Hát hazajön a Bandi. Azután ugy

## A ZEMPLÉN TÁRCÁJA.

### Szent Antal haragszik.

Írta: Fonyi Ilonka.

Mindez pedig amit most el fogok  
mondani, csak azért történt úgy, mert  
egyszer Szent Antal egy borzashaju,  
kis leányra megharagudott.

I.

A kis falusi templomban elcsen-  
desült az ének, elhallgatott az orgona,  
vége volt a misének. A keményre va-  
sált, fehérruhás lányok, meg a selyem-  
kendős asszonyok szép sorban ki is  
mentek; utánuk a legények. Leg-  
utóljára maradtak az öregek, meg az  
előnének Zsuzsi néni. Az mindig az  
utolsó szokott lenni. De ma még az  
is hamarabb kiment, mint Matyóka,  
az uraság borzashaju, mosolygó kis  
leánya, az még mindig ott ült a szen-  
télyben lévő külön uriszékben, ahogy  
a parasztok nevezték, ott ült és nagy  
őzike nézésű szeméit buzgón emelte  
az oltárképen lévő Szent Antalra, aki  
karján a kisdéd Jézussal, csupa sze-  
retettel, jószággal, könyörülettel néz le  
az emberekre. Csupa áhitat, buzgóság  
volt Matyóka, amint imádkozni kez-  
dett:

— Édes Szent Antalkám! kérlek,  
hallgasd meg a kérésemet: add, hogy  
a Bandit megválasszák szolgabírónak.

Hogy minél előbb haza jöjjön, hogy  
láthassam; itt legyen mellettem, mint  
tavaly nyáron. Hogy együtt bolyong-  
junk majd az erdőn. Virágot szedjünk,  
sok tarka virágot, hogy koszorút fon-  
jon s a fejemre tegye. Hogy cukrot  
hozzon nekem, csokoládét, meg fé-  
nyes papirba burkolt likőröset. Édes  
Szent Antalkám! Add, hogy szolgál-  
bíró legyen a Bandi és én neked  
adom az új, fényes koronáim, mind a  
tizet, az arany-krajcárjaimat is, az  
egész dobozzal, virágot is hozok; a  
legszebben nyíló fehér violámat...

Szent Antal mosolyogva nézett  
le a kisleányra. Tetszett neki az ár-  
atlan, mindent odaigérő gyermek-  
lelke. Az áhitatos kék szeme; nagy  
hite, bizalma és megcsóválta a fejét.  
— Szegény kicsi leány! Szíve-  
sen lennék a segítségére, de valahol  
messze, egy másik templomban, egy  
órával ezelőtt, ugyanezt kérte tőlem  
valaki. Az is bizalommal, igaz hittel,  
az is letérdelt a képem előtt s rám  
emelte könyvtől fényes szemét; annak  
még reszketett is a hangja, amint  
halkan mondta az imát:

Csodatévő Szent! Neked adom  
az utolsó két aranyamat, ha meg-  
hallgatod a kérésemet. Valakinek a  
boldogulása: az én boldogságom.  
Valakinek az öröme: az én örömöm.  
Valakinek a szíve dobbanását meg-  
érzi az enyém: valakinek a lelki  
óhaja: közös az enyémmel. Csodatévő  
szent! Segítsd meg őt, hogy elérje

célját; ne hiába küzdjön. Ha el is  
megy tőlem, ha nem is láthatom, ha  
örökre menne is, ha belepusztulnék  
is a keserves bánatba, akkor is hall-  
gass meg, nem magamért; csak érte  
kérek, az ő boldogulásáért...

Szegény szomorú leány!

Hát már most mit tegyen? Töp-  
rengett Szent Antal; mind a kettő  
kéri, mind a kettő ugyanazt kéri:  
válasszák meg a Bandit. Hát jól van,  
ez meg lesz. Egyelőre ennyi. A kér-  
dés már most csak az: hogyan tel-  
jesítse a többit?

Gondba borult a Szent Antal arca.

De azt már nem látta Matyóka.  
Ő, mint ki jól végezte dolgait, sie-  
tett haza. Otthon már várta a vajas  
kenyér, meg a sonka. A nagy áhi-  
tatban meg is éhezett s bizony alig  
várta, hogy hozzáfoghasson. Egymás  
után tűntette el a falatokat. Közben  
természetesen a Bandira gondolt. A  
ki a mult nyár óta nem látott. Mi-  
lyen hosszú idő is egy év! Csak most  
mérlegeli. Legalább bizony kará-  
csonyra haza jöhetett volna! De azt  
írta: nem jöhet, sok a dolga, meg az  
idő is rossz. Pedig Matyóka megle-  
petést is készített: egy selyem zseb-  
kendőt, ő maga himezte. De nem  
jött, hát megmaradt a zsebkendő.  
Nem baj! Jó lesz az majd most is,  
ha hazajön, hogy megörül majd neki!  
Béla ugyan kérte, de neki nem adja.  
Na majd épen neki! Kell is az olyan  
falusi gavalérnak ilyen szép zsebkendő.

## Cipő Ocasió!

Előre haladt  
idény miatt

A divatnak alávetett cipőket  
minden árban kiárusítja

# mélyen leszállított árak!

## FÖLDES FERENC

czipőáruháza  
Sátoraljaujhely, Főter

## Ki lesz tauglich?

### Az új sorozási rendelet.

— aug. 3.

A honvédelmi miniszter most küldi szét a sorozást szabályozó új utasításokat a sorozószék helyekre abc sorrendben. A rendelet négy csoportra osztja azokat a hibákat, amelyek szerint a sor alá kerülőket el kell bírítani. Kitűnik, hogy a sor alá kerülők közül csak azokat dobják ki, akik mindkét szemükre vakok, süketnémák, vagy elmebajban szenvednek. Alig lesz tehát katonaköteles, aki szabadulni tud majd betegség-címén a katonai szolgálat alól.

(A teljesen alkalmasok.)

Teljesen alkalmas az az ember, aki a miniszteri utasítás szerint a következő testi hibákban szenved: nagyfejű, kopasz, ha a fején olyan elváltozások vannak, hogy a sapkát viselheti, ha mind a két füle csak annyira nagyot halló, hogy négy méternyire hall szót, ha az egyik fülére süket, de a másik fülére csak hat méternyire hall szót, ha a füléből szárazon van átlukasztva, ha az egyik szemére teljesen rövidlátó, de a jobb szeme egészen jó, ha a szem kötőszöve sérült. Teljesen alkalmasnak kell nyilvánítani a kancsált is, ha a jobbszeme szemüveg segítségével lát. A rövidlátás nem ok többé a mentességre, mert az olyan embert, akinek hat dioptriás szemüveggel a látóképességét meg lehet javítani, besorozzák, mint teljesen alkalmas. Az egyik fogisor hiánya szintén nem ok arra, hogy valakit kidobjanak, a minthogy a dadogás nem csökkenti a szolgálati képességet. Akinek a feje ferdén áll, de azt mozgatni tudja vagy „duznaka” van, azt az eddigi gyakorlattal ellentétben, örömmel látják. Meggyógyult kulcsonttöréssel, bordatöréssel még mindig fegyverképes az ifju, amint hogy alkalmasnak kell mondani azt is, akinek gerince egy kissé eltér a normális iránytól, valamint görbe a háta. Beveszik katonának azt is, akinek egyik válla

lesz ismét minden mint volt tavaly, mikor egy egész hónapig volt itthon. Hogy irigyelték a többi leányok! Hát bizony volt is mit. Mindig együtt voltak. Mindennap náluk volt. A jegyzőkhöz egyáltalán nem is ment. Sem a papékhoz. Pedig a papkisasszonyok hogy várták! A kiállhatatlanok! Hogy dühösködtek. Egyszer egész hangosan mondták a háta mögött: na, azt hiszi, mindig így lesz, elmúlik a nyár, hát majd várhatja vissza a „doktor” urat. Pedig hát nem úgy lesz ám. Na majd néznek akkor nagyot. Mert megint úgy lesz minden mint volt, esténként zongorázik, Bandi meg énekel hozzá. Aztán egyszer majd azt is mondja:

— Matyóka! Maga olyan édes, jó kisleány, érzem, hogy boldoggá tudna tenni, szeretem, legyen a feleségem.

Vagy pedig másként, ki tudná azt előre? De hogy mondani fogja, hogy nyilatkozik, az bizonyos.

Csak jönne már hamarabb.

II

De bizony a Bandi nem jött. Pedig megválasztották. Bankettet is adott, reggelig mulattak, ezt a Bandi hugai újságolták — de haza csak nem jött.

Matyóka türelmetlenkedni kezdett. Nem jól van ez így. Legalább azt tudná, hazajön-e hát mégis? de nem is irt róla. Na hát majd véget

magasabb, mint a másik, vagy nagyobb a lépe, vagy sérve van.

Még az is teljesen alkalmas, akinek az egyik keze rövidebb, vagy egyik lába hosszabb, mint a másik, — vagy végtagjain olyan törések vannak, amelyek azok mozgathatóságát nem akadályozzák. Sőt még az is, akinek egyik ujján egy iz hiányzik, vagy pedig két ujjáról hiányzik a körömiz, kivéve, ha a jobb kéz hüvelykujján fordul ez a hiba elő. Akinek egyik uja merev, de a csuklója mozog, vagy akinek egy ujjal több van, mint öt és a lábáról hiányzik egy ujj, de ez a gyaloglásban nem akadályozza, vagy ha több láb-ujja merev és rendellenesen nőtt, besorozandó. A kacska, a karikalábú, a ludtalu, ha gyaloglásra különben alkalmas, katona lesz. Eddig igen sok ember nem szolgált, mert visszértágulása volt, míg a jövőben ez csak akkor mentesít, ha az érben csomók is vannak.

(A többi osztályok.)

A második osztályba azokat veszik be, akik másodrendű katonai szolgálatra alkalmasok. — Ezeket nem szorosan harci szolgálatra fogják begyakorolni. — Ebbe az osztályba tartoznak a süketek, vagy akiknek a fülkagylójuk hiányzik, vagy akik annyira dadognak, hogy szavukat megérteni nem lehet. A harmadik osztályba sorozottakat csak háboru idején szolítják be. Ezek fegyverforgatást és mesterséget nem gyakorolnak. A harmadosztályú katonák azok lesznek, akiknek az areuk el van torzulva, vagy orrukon oly elváltozás észlelhető, amely a lélegzést akadályozza. A negyedik osztályba végül azok kerülnek, akik semmiféle szolgálatra nem alkalmasok: a süketek, a süketnémák, a vakok és a gyógyíthatatlan elmebetegek.

(Milyen magas legyen a katona?)

Az újoncok kiválasztására és besorozására vonatkozólag szintén adott ki rendeletet a hadügyminiszter, a melynek legérdekesebb része az: milyen magasnak kell lennie a különböző fegyvernemekhez besorozott katonának.

A gyalogságnál és vadászcsapatoknál: A legkisebb baka az, aki 152 cm. magas. Suszter és szabó le-

het 150 cm. is. Ennél alacsonyabb embert be nem soroznak.

A lovas katona legalább 156 cm. és legfeljebb 172 cm. magas lehet, ugyanez a követelmény a tüzérségnél is, ahol a hegyi ütegekhez csak legalább 165 cm.-es ember osztható be.

Utász, távirász és vasuti szolgálatra legalább 162 cm. léghajó, trén és egészségügyi szolgálatra legalább 165 cm. magas újoncok alkalmasak.

A haditengerészethez már 155 cm. magas ember is besorozható.

## FÖLJEGYZÉSEK — A HÉTRŐL.

**Javitják a városházát.** Az ódon, megkopott falu városháza is tatarozás alá került végre. Kijavították a vakolat-hibákat, megerősítették, részben ujjal pótolták, az erkélyt tartó kőoszlopokat s most hozzáfogtak az ujonnan való festéshez. Bizony ráfért már ez a csinostás, mert tekintélyéhez épen nem illő módon el volt hanyagolva s kopott falaival épen nem szolgált a város díszül. De nemcsak külsőleg hozzák rendbe a városházát, hanem az egyes irodahelyiségeket is javítják, festik. Természetesen ez idő alatt az egyes irodák lakóit kihelyezik, illetve más szobába helyezik át. Így pl. most az anyakönyvi hivatalt tették át pár napra régi helyéről a 6-os számú helyiségbe és anyakönyvi ügyekben most ide kell mennie a közönségnek.

**Ujhelyi hetivásár.** Korán reggel van még csak s az asszonyok, kosarakkal karjaikon, sietnek már a piac felé. Sietni kell, mert roppant nagy a konkurencia s a későjövők bizony elég gyakran kénytelenek üres kosárral, vagy csak maradék élelmiszereket véve, hazatérni. Jön egy falusi asszony. Leveszi hátáról nagy kosarát s még jóformán le sem teszi,

hogy megint piros legyen. Mert hát ha csak egyszer haza jön a Bandi. Nem is ir, csak haza jön. Megigazította az engedetlen kis hajfűrtöket, aztán felvette a csipkés kötényét, ez fog tetszeni a Bandinak. Így várta napról-napra. De Bandi helyett levél jött. Nagy, ákom-bákom vastag, csuf irással. Azt írta:

Köszönöm hogy gondolt rám, kedves kis Matyóka! de ne várjon haza. Sem most, sem később, nem megyek már többet. Fogva tart valaki, el nem ereszt soha... Rab lettem Matyóka! Boldog, szerelmes rab. Most először, és örökre... Nem beszélek róla, maga úgy sem érti. Minek magyaráznom? Majd jön egyszer valaki, aki beszél erről, vagy ha nem is beszél, megérzi a szeme nézéséből, keze érintéséből, egyetlen szerelmes szavából. Csak várjon rá édes kis Matyóka, meleg kis szívének minden lebilincselő bájával. Mert az a valaki bizonyára el fog jönni...

Matyóka úgy érezte, mintha fejen ütötték volna. Homályos lett előtte minden, a papír is meg a betűk. Nem látott egyebet, csak valami kegyetlen, nagy szürkeséget, amely egész körül veszi, most már, hogy nem jön haza a Bandi. Soha, soha többet... Nem látja, hiába is várja, az már rá sem gondol, Fogva tartja valaki, aki szereti, akibe szerelmes...

Hát mást szeret, nem őt. Őt nem is szerette soha... És ő mégis gon-

ki sem bontja, már körül van véve a vásárolni akarók gyűrűjétől. Pár perc alatt széjjelkapkodják holmiját. Legyen az zöldség, gyümölcs, baromfi, vagy bármi más élelmicik, pereek multán elfogyott és ami a legérdekesebb a dologban, horribilis árért, egymást tullicitálva veszik a vásárlók. Oka pedig ennek a versengésnek, az árak ennyire való felszólásának az a régi baj, az a sokszor elsírt, de mindig csak megmaradó baj, hogy Ujhelynek nincs termelő környéke, illetve van, de nagyon kicsiny. Az a pár falusi, ki a hetivásárokra bejön, képtelen a 20,000 lakosú város szükségletét kielégíteni; azért verik fel az élelmicik árát asszonyaink, mert félt, hogyha nem teszik, nem jut később és olcsóbban semmi. És azután panaszkodunk, hogy milyen nagy a drágaság, hogy drága pénzen sem kapjuk sokszor azt és olyat, a milyent óhajtunk, folyton csak panaszkodunk és nem teszünk már egyszer komoly lépéseket arra, hogy behozatalunk növekedjen, hogy a vidéknek Ujhely felé való gravitálása nagyobb legyen. Pedig, véleményünk szerint ez lenne az egyetlen helyes mód arra, hogy a drágaság megszűnjön, vagy legalább is csökkenjen.

**A SAC. Miskolcson.** Holnap a SAC. football csapata Miskolcra megy és ott fog küzdeni a MAK. footballistáival. A miskolci csapat most nagyon jó formában van és bizony nagyon össze kell majd szedni magukat footballistáinknak, ha tisztességes eredményt akarnak elérni. Bizunk azonban abban a lelkesedésben és energiában, mely a SAC.-ot már nem egyszer — nagyon erős ellenfelekkel szemben is — győzelemhez, vagy legalább is jó eredményhez juttatta.

Itt megemlítjük különben, hogy városunkban a football iránti érdeklődés egyre nagyobb arányokat ölt, egyre jobban terjed. Csak nemrég alakult meg „Egyetérés” név alatt a szociálisták footballklubja s most megint egy újabb klubalapítás terve jutott tudomásunkra. Az ujhelyi kereskedelmi alkalmazottak szándékoznak egy footballcsapatot összeállítani soraikból, amely, ha létesül, immár a negyedik footballcsapatunk lesz.

dol rá. Még busul is. Szomorú. A könnye is alig hogy nem hull... Hát érdemes? Megérdemi?... Nem! Hát nem is busul ő, rá nem is gondol, úgy elfelejti. Elfelejté még az emlékeit is. Most mindjárt. A fiókjához megy, s egy nagy dobozt vesz elő. A Bandi emlékei! Elszáradt virágok, rendezői jelvény a tavalyi majálisról, egy halmaz ezüst papír, a sok jó csokoládéról, meg egy kis doboz, selymes, aranyos festett kis kazzeta, nézi, nézegeti, s egyszerre csak megcsörren, fölnyitja s hirtelen elborul a Matyóka rózsás arca, az új, fényes koronák, mind a tiz, meg az új krajcárók, amit szent Antalnak ígért. Hirtelen megvilágosodott előtte a kép, megharagudott szent Antal, mert nem adta meg amit ígért. Pedig megválasztották a Bandit. De ő az ígéretről egészen megfeledkezett. Szent Antal haragszik... S elvette tőle Bandit. Sirásra görbült a Matyóka csöpp szája. De azért csak mégsem sirt. Nem, ez nevetséges lenne, hogy a hosszuruhás nagy lány, a Matyóka sirna. Aztán meg már úgy is mindegy. Hiába! Hát nem is busul, elfelejti. Majd megvilágosodott. Itt a Béla! ha nem is szolgabíró, ha csak segédjegyző is, de esinos fiú. Bizony, még szebb is mint a Bandi. Hát persze hogy szebb! Magasabb is, és olyan szép kis fekete bajusza van. Bandi vágja a bajuszát, pedig a papa azt mondja, csak a magyaros bajusz a szép. Aztán milyen



Sátoraljaujhely

# HUNGARIA

Széchenyi-tér 6. sz.

a rk. templom mellett.



vegytisztító- és gőzmosó.

Tisztításra elfogad mindennemű béli és alkalmi ruhákat, butorszöveteket.

Gallérok, kézelők kristály fehér tisztítása.

Vasalások 1 órán belül.

## VÁRMEGYE és VÁROS

(**Változás az anyakönyvél.**) Zemplénvármegye főispánja Kalmár Lajos bodrogközi lakost, bodrogolaszói állami anyakönyvvezető-helyettesét ezen tisztéje alól felmentette s helyébe Szalay Sándor okl. jegyzőt a bodrogolaszói kerületbe anyakönyvvezető-helyettesé nevezte ki.

(**Pályázat a homonnai főszolgabíró pályázatát hirdető az üresedésben levő homonna-vidéki és nagy-kemencei segédjegyzői állásokra,** melyeknek évi javadalmazása 1000—1000 korona. Az állások elnyeréséért csak tanfolyamot végzetek és tótul tudók pályázhatnak. A választás idejéről és helyéről a kérvények beérkezése után fogja a főszolgabíró a pályázókat értesíteni.

## HIREK.

### Az ujhelyi

### közös gyalogezred.

— Mit mond a miniszterium? —

— aug. 3.

Ezen a héten, mint megirtuk, Farkas Andor polgármester Budapestre utazott, ahol a honvédelmi miniszteriumban lépéseket tett és eljárt az Ujhelybe helyezendő katonaság dolgában.

Szurmay tábornok és Záborszky Rezső tüzérszázados, miniszteriumi szakreferens, fogadták a polgármestert s ők tájékoztatták a felől, hogy milyen irányban kell a városnak dolgoznia, hogy régi célját elérje.

Szóba került mindenekelőtt a honvédtüzérség kérdése; vagyis, hogy mi módon nyerhetne Ujhely honvédtüzérséget. Hát ez bizony, — a miniszterium információja szerint, — oly óriási anyagi áldozatot és terhet róna a városra, amelyre képesek nem vagyunk. 139 katasztrális hold gyakorlóteret kellene a honvédtüzéreknek rendelkezésre bocsátani; 20—22 holdnyi terület volna szükséges egy hon-

szép a Béla szeme és milyen szépen tud nézni. És olyan gyöngéden, kedvesen tudja mondani, Matyóka! édes kis Matyóka!...

Bandi mindig olyan komoly volt. Tulajdonképen, ha jól meggondolja, hát nem is tetszett neki a Bandi. Persze hogy nem, csak a lányokat akarta bosszantani. Hát inkább nem bántja többet őket. Különben ami azt illeti, Bélát még jobban irigyelhetik. Na persze, Béla a legelső gavallér a faluban. A tanító nem számít annak már menyasszonya van. Hát Béla még az övé lesz. Megmutatja, hogy az övé. Aztán ha a Bélát megválasztják jegyzőnek, férjhez is megy hozzá. Igen, és akkor oda adja szent Antalnak az új koronát, az összes aranykrajcárt, meg még a legszebb nyíló violáját is.

És benn, a homályos, esőndes kis templomban, mintha mosolyogna a szent Antal képe. Dehogy is haragszik! Örül hogy Matyóka ilyen hamar megvigasztalódik. Nem volt az szerelem, csak gyerekes ábránd, aztán meg az első csalódás, amin előbb-utóbb, de át kell esni.

Valahol meg messze, egy másik templomban áldólag terjeszti ki jótékony kezeit egy karesu leány felé, amint az boldogságtól ragyogó arca dobja a perselybe az utolsó két aranyát.

védőtüzér-laktanya megépítésére s maga ez a laktanya is rengeteg sokba kerülne; amennyiben egy ilyen tüzér-laktanya építésére sokszorosan több kell, mint egy gyalogsági laktanyára. Körülbelül 3 millió korona volna az az összeg, melyet csak az építkezés emésztene fel.

Ilyen körülmények között a városnak le kell mondania arról, hogy a hadsereg új, büszke hajtásának, a honvédtüzérségnek adjon falai között helyet s mozgalmunk ezek után csak arra irányulhat, hogy egy közös gyalogezred helyeztessék el Ujhelyben. Ez már tetemesen kevesebb áldozatot igényel a várostól. Így például gyakorlóteret elegendő lesz 32 katasztrális hold terület s a laktanyakérdésnek is egész más megoldást lehet majd találni.

A miniszteriumban egyelőre tudomásul vették Ujhely mozgalmát. Maga Hazai Samu miniszter csak 15-én érkezik nyári üdüléséből haza, a fővárosba s így csak e dátum után fog nála Ujhely küldöttsége tisztelegni. A miniszteriumban megnyugtatták a polgármestert a felől, hogy kérésünket ekkor még kellő időben terjeszthetjük a miniszter elé. A küldöttséget Kazy József államtitkár, városunk országgyűlési képviselője fogja majd a honvédelmi miniszter elé vezetni.

— **Tanügyi kinevezések Zemplénmegyében.** A kultuszminiszter e héten ötszáz állami elemi iskolai tanítót és tanítónőt nevezett ki. Vármegyénkben a következő tíz új tanító nevezetett ki: Gálszécs: Andor Olga. Geresely: Pálmai Géza. Töketerében: Kelner Szeréna. Bodzásujlak: Hoszpodár Ilona. Zemplénkelecsen: Formády Róza, Tokaj: Sipos Ferenc. Királyhelme: Kovács Andor. Felsővirányos: Kormány László. Nagyberzsnye: Kóváry Emma. Felsőkohány: Boldizsár László.

— **A „Halaska” dolga.** A vitás „Halaska” vadászterület dolgában reflektálnunk kell újabb Schiller Kálmán járásbíró ur nyilatkozatára, melyet a „F. H.” legutóbbi számában tett közzé. Ebben azt mondja, hogy ő azokat a kijelentéseket, melyeket a „Zemplén” idézőjelek között szájába adott, sohasem tette meg, sem pedig ahhoz hasonlókat. Erre csak az a megjegyzésünk, hogy e kijelentéseket hivatkozott cikkünk írójának dr. Tóth Alajos, a vadásztársulat ügyésze mondotta el, mint Schiller Kálmán kijelentéseit; őt pedig olyan embernek ismerjük, akinek mindennemű információja a legteljesebb mértékben hitelt érdemlő. — Nyugodtan merjük tehát kijelenteni, hogy ha Tóth dr. nekünk helytelenül, vagy valótlanul mondta el Schiller járásbíró ur szavait, akkor mi is valótlanul írtunk.

Nyilatkozata többi részében különben a járásbíró ur teljesen elismeri s így ez most már vitán felül álló ténynek elfogadható, hogy társulati tag korában ezt a Halaska területet ő is állandóan vadászta, még pedig a társulat jogán. — Hát ha akkor lehetett ott vadászni, miért nem lehetett mindjárt, mihelyt ő a társulattól kilépett. Erre ugyan soha kielégítő magyarázatot nem fog találni a járásbíró ur.

Ami a „F. H.”-nak Schiller Kálmán nyilatkozata körül csoportosított egyéb észrevételeit illeti, azok — ha csak az ügynek ad absurdum vitélét nem célozzák, — annyira a humor mezején mozognak, hogy velük ko-

molyan foglalkozni nem lehet. Ezt az amúgy is bonyolult és évtizedekre visszanyúló ügyet különben az újabb és újabb felületes hírlapi közlemények annyira összegubancolták, hogy a nagyközönség s különösen ennek az része, mely az összes idevonatkozó közleményeket olvasta, ma még kevésbé láthat tisztán, mint eddig. Epen azért azt a fáradságot vettük magunknak, hogy az elmúlt napokban az ügy történetére vonatkozó összes hivatalos és hiteles aktákat és adatokat összegyűjtöttük s ezeket szerdai számunkban visszük a nyilvánosság elé, hogy az ügy végre a legapróbb részletekig hitelesen feldolgozva s minden kétséget kizáró tiszta fényben álljon, a felzaklatott közvélemény előtt.

— **Tűz az Andrássy-utcán.** Szombatra virradó éjszaka, éjfélután egy óraker környéken veszedelmessé válható tűz ütött ki az Andrássy-utca 20. számú, özv. Jakubesóné-féle ház padlásán. Ez a ház a tűzoltókaszárnya közelében van, ami szerencse volt a szerencsétlenségben, mert oly sűrűn egymás mellé vannak építve, szinte összenőve a házak, hogy ha a segítség idejékorán nem érkezik, föltétlenül nagyon sok ház leégett volna. Még így is, dacára annak, hogy a tűz jelzése után két perc múlva a tűzoltók Friss Heiman parancsnoksága mellett már az oltáshoz fogtak, csak két órai megfeszített munka után tudták a tüzet lokalizálni és a szomszédos házakat megmenteni. A száraz zsindeletet, mint egy hatalmas fánya lángolt s rövid idő alatt le is égett. A kár elég nagy, azonban biztosítás révén megtérül. A tűz oka eddig ismeretlen, de nem lehetetlen, hogy bűnös kezek okozták.

— **Nyugalomba vonuló kir. utmester.** Szakácsy Miklós, kir. utmester, ki hivatását 40 éven és 6 hónap után át feljebbvalóinak legteljesebb megalégedésére s a közérdek szempontjából is mindenkor a legdicséretesebben töltötte be, most nyugalomba vonul. Szakácsy Miklós nyugalomba térése után is, mint eddig, gereselyi birtokán fog tartózkodni.

— **A rendőrség júliusban.** A rendőrkapitánynak a folyó évi július haváról szóló jelentésében Schmidt Lajos kapitány többek között a következőket mondja el:

A személy és vagyonbiztonság az elmúlt hónapban általában véve kielégítő volt. Lopás büntette 4, lopás vétsége 19, egyéb büntett, vagy vétség 11 esetben fordult elő, illetőleg ennyiszor fogatosított nyomozás. Baleset bejelentés 15 történt, jobbara jelentéktelen sérülésekről. A bűnesetek közül érdekesebb volt az, amely 7-én történt egy kisebb szállodában, amikor Nagy Veron tályai illetőségű, kétes múltú csavargó cseléd Lázár Antal pataki, berugott pékmestertől pásztorórán 740 koronát ellopotott. A tettes a lopott pénz egy részével s az abból vásárolt ruhaneműekkel és ékszerekkel a kir. ügyészségnek átadott. A súlyosabb testi sértések közül megemlíthető, hogy Bojtor Mihály iparos tanuló 15-én este az utcán ismeretlen tettes késsel több helyen megszurta úgy, hogy a kórházba kellett szállítani. Batta Jenő 19 éves kereskedő segédet a football pályán játék közben egy társa úgy gyomron rugta, hogy szintén a kórházba kellett szállítani.

Öngyilkossági kísérlet 1 történt. A kihágási iktatóba beérkezett 221 ügydarab. A múlt hó folyamán kiutasított, kitiltatott illetőleg eltoloneoltatott 62 a közbiztonságra veszélyes, idegen illetőségű egyén.

Tűz 1 esetben fordult elő és pedig folyó hó 17-én Gutmann Herman Munkácsi-utcai seprőgyárának padlásán támadt valószínűleg gyújtásból eredő tűz, mely hogy nagyobb mér-

vet nem oltott, a tűzoltóság sikeres oltásának tulajdonítható. A tűzvizsgáló a gyártási helyiségben és épületben olyan tűzveszélyes állapot talált, hogy a seprőgyártás megszüntetése és a tűzveszélyes anyagok eltávolítása iránt azonnal intézkedett.

A közlekedési állapotok egyes utcáinkon, mint havi jelentéseimben következetesen említem, változatlanok.

A közegészségi és köztisztasági szemléket, továbbá a piacokon az élelmiszerek ellenőrzését legtöbbször személyesen fogatosítottam. Április hó 29-től július 17-ig közhelyeken és magánházaknál 188 szemle fogatosított, miből folyólag 22 esetben indítottam meg az eljárást azok ellen, ahol közegészségi vagy köztisztasági tekintetben kifogásolni való talált, jelentem itten, hogy folyó hó 26-án Téry Ödön min. oszt. tanácsos, közegészségi főfelügyelő dr. Löcherer Lőrinc vm. főorvos és alulírott közbenjöttével megtekintették a járványkórházat, a közbiztonság és a város alatt futó Ronyva patak medrét. A főfelügyelő ur megalégedéssel vette tudomásul, hogy vízvezetékünk kifogástalanul működik s kitűnő ivóvizet szolgáltat, továbbá, hogy a szeméthordási szabályrendelet életbeléptetése óta a közegészség és köztisztaság terén nagy a haladás és az utcák tisztasága ellen sem tett észrevételt, kivéven azt, hogy a mellék utcákon összesepert szemetet kellő időben el nem hordják.

— **Mozdonyvezetők mulatsága.** A Sátorajaujhelyi Mozdonyvezetők Kör holnap, augusztus hó 4-én, a „Vadászkürt” kerthelyiségében, Bánfalvy Edéné, dr. Csizy Béláné, Dévai Lajosné, Faragó Sándorné, Szepesi Simonné és Steinhoffer Sándorné ur-nők védnöksége alatt, jótékony célú, zártkörű táncmulatságot rendez, a mulatság jövedelme a kör könyvtára és a mozdonyvezetők árvái felsegélyezésére lesz fordítva. Belépti díj: személy-jegy 2 K., családijegy 3 K.

— **Tudomásul.** A polgári fuiskola folyó évi augusztus elsején Deák-utca 31. és Jókai-utca 36. sz. a. új helyiségébe költözött. Értesitem az érdekelteket, hogy naponta d. e. 11—12-ig és d. u. 3—5-ig az iskolával kapcsolatos minden ügyben felvilágosítással szolgálók. Kertész Ödön, polg. fuiskolai igazgató.

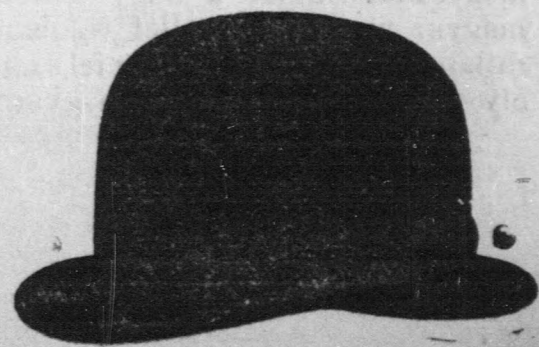
— **Táncvizsga.** Nagy számú és előkelő közönség jelenlétében folyt le f. hó 1-én a „Nyul” nagytermében Révész Imre és Árpád táncitanárok vezetése alatt a növendékek táncvizsgálata. A növendékek kivétel nélkül oly szép eredményt mutattak fel, amely eredményt teljes elismerés jár ki a két tanárnak kik fáradságot nem kimélve oktatták a növendékeket. Meglepő volt a zsufolóság megtelt teremben, midőn egy intésre valamennyi növendék sorakozott és a fiatal Révész vezetése mellett sok kellelemmel s graciozitással mutatta be a plasztikus esztetikai kargyakorlatokat a „Part des bras”-t, ezután a legszebb balletek és csoporttáncok következtek. A sok szép tánc közül kiemelendők a „Danse des Soldats”, „Magyar szülő”, „Tündér Ballet”, „Sabotiere”, „Parisienne”, „Tirol”; ezeket a nehéz balleteket bármulatraméltó ügyességgel lejtették a kis növendékek, kik a közönség percekig tartó tapsát valóban megérdemelték. A „The English Exentrique” táncduette után szünni nem akaró zugó tapsviharral ismételtette meg a közönség a táncot. Nem kisebb sikert arattak a „Baby Polka”, „Polka Russe” és a Two Step. A vizsga után 10 óraker kezdődött az általános mulatság, mely a legjobb és legkedélyesebb hangulatban folyt mindvégig. A közönség egy ritka szép est emlékével oszlott szét a hajnali szürkületben.

**Legujabb divatu kalapok**

legjobb minőségben és olcsó árban kaphatók

**Szenes Lipót** uridivat üzletében Sátorajaujhelyben.

Javaszi felöltők, fehémenüek, nyakkendők és keztyük. Férfi cipő különlegességek.



— A kivételes nősülési engedélyek. Az új véderőtörvény a szerelmesekről sem feledkezik meg. Eddig, ha valaki kivételes nősülési engedélyt akart szerezni a honvédelmi minisztertől, egész csomó közigazgatási hatóság véleményét volt kénytelen kérelméhez mellékelni. Ezentúl a kivételes nősülési engedély megszerzése sokkal egyszerűbb lesz. Az erre vonatkozó miniszteri rendelet, amely már Ujhely város közönségéhez is megérkezett, így intézkedik:

— Az 1912. évi XXX. törvény-cikk 87. §-a hatályon kívül helyezte az 1876. évi VI. törvény-cikk 35. §-ában foglalt ama rendelkezést, amely szerint a kivételes nősülési engedély elnyerése iránt benyújtott kérvényeknek elsőfoku elbírálása és véleményezése a közigazgatási bizottságok hatáskörébe tartozott.

Ennek folytán a kivételes nősülési engedélyek tárgyában most már a magyar királyi honvédelmi miniszter a közigazgatási bizottságok véleményének meghallgatása nélkül intézkedik.

Felhívom ennél fogva a törvényhatóságot, hogy minél szélesebb körben tegye közhírré, hogy a kivételes nősülési engedélyt kérő kérvények ezentúl nem a közigazgatási bizottságokhoz, hanem vagy közvetlenül a magyar királyi honvédelmi miniszterhez, vagy az illetékes közigazgatási hatóságokhoz nyújtandók be; utóbbi esetben azok szolgálati uton terjesztendők fel hozzám.

Budapest, 1912. évi jul. 27-én.

Karátsony s. k., államtitkár.

Valószínűleg az 1912. évi XXX. törvény-cikk 40. §-a lesz az új véderőtörvény legnépszerűbb része.

— Az építőiparosok országos vándorgyűlése. A Magyar Építőiparosok Országos Szövetsége ezévi vándorgyűlést szeptember hónap 22-én a Dunán túl nagy ipari városában, Győrött fogja megtartani. Az építőiparosoknak ez az országos gyűlése rendkívül fontos és nagyjelentőségű ügyeket fog tárgyalni. Az építőipar körébe eső napi kérdéseken kívül tárgyalás alá kerül a kereskedelmi miniszter által most kibocsájtott, az építőipar gyakorlásáról szóló törvénytervezet, továbbá az építőipari követelések biztosításának megvitatása, a munkásbiztosító- és az ipartörvény revíziójának megszüretése, a munkaviszony törvényes szabályozásának kérdése, ugyancsak a kartellek ügyében állásfoglalás, az inasnevelés, inasotthonok és inasifjúsági egyesületek létesítésének ügye, az iparosok, járadékbiztosításának és nyugdíjának fontos kérdései. A vándorgyűlésnek ez a fő anyaga a mellett tanuskodik, hogy a Magyar Építőiparosok Országos Szövetsége a legintenzívebben foglalkozik az építőipar körébe tartozó munkaadó iparosok ügyeivel s érdekeinek leghivatottabb szószólója, Magyarországnak ez a legnagyobb és legerősebb munkaadószerkezete. A győri vándorgyűlés iránt egyébként amely balatoni kirándulással van egybekötve nagy érdeklődés nyilvánul az építőiparosok körében. A vándorgyűlésen városunk építőiparosága, illetve az építőiparosok szövetsége is képviselteti magát.

— A Máv. kártérítése. A nyári nagy szárazságban gyakran megtörténik, hogy a mozdonyból kipattanó szikra a mezei terménybe kap és tüzkárt okoz. Nem lesz tehát érdektelen a pálya mentén fekvő birtokok tulajdonosaira, hogy mezei terményeiket a szinpártól számított legalább kilencvenöt méternyi távolságra kötelesek elhordatni, mert ellenkező esetben a Máv. kártérítést nem ad.

— Istvánnapi nagyünnepély a Margitszigeten. A gróf Zichy János miniszter kormányzata alatt álló Gyermekszanatóriumot a nagy közönség, magyar viszonyok mellett valóban páratlan érdeklődéssel karolta fel s ugyanolyan mértékben támogatta e gyermek-

védelmi mozgalmat az állam is. Ezáltal vált lehetővé, hogy aránylag rövid idő alatt most már a második gyermekszanatórium létesítése közlekedik a megvalósuláshoz. Ezen célból adott kivételesen engedélyt a Fővárosi Közmunkák Tanácsa ahhoz, hogy Szent István napján a Margitszigeten egész napra terjedő ünnepélyt rendezhessen a Gyermekszanatórium Egyesület. Az országos ünnepélyre oly műsort állapított meg a rendezőség, amely alkalmas arra, hogy Szent István napján a fővárosba rándulóknak eseményes ünnepe legyen a Gyermekszanatórium javára rendezendő margitszigeti ünnepély. Nevezetesen a kizárólag egy koronában megállapított szigeti belépődíj ellenében az összes látványosságok megtekinthetők lesznek. Andrassy Gyula gróf a MAC. elnöke egy országos athletikai verseny céljaira engedte át a szigeti sport pályát, a Magyar Athletikai Club pedig értékes sport-programról gondoskodott, amelyet belépődíj nélkül rendez az Istvánnapi közönség számára. A sziget fedett folyosóján egyik oldalon az Apolló projectograph sorozatos előadást tart ugyancsak ingyen humoros mozgó fényképekkel. Ugyancsak érdekes lesz Emmerling nagy tűzijátéka és az a tombolajáték amelyet ezen célra a pénzügyminiszter engedélyezett. Az ünnepély színhelyén semmiféle külön belépődíj, sem jótékony árusítás nem lesz. Azon kívül ingyen automobil járatókról is gondoskodik a rendezőség, amelynek főtervése, hogy a közönség egy nagyszabású ünnepélyben részesüljön minden nagyobb megterhelés nélkül. Részletes felvilágosítást bárkinek ad a Gyermekszanatórium Egyesület közp. igazgatósága (Stáhl-utca 15.)

— Polgári fiu- és leányiskola Poprádon. A Magas-Tátra alján, egészséges vidék. A német szó könnyen elsajátítható. Uri családoknál méltányos ellátás. Felvilágosítással szívesen szolgál az igazgató Horn József.

### Szemgyógyintézet van Miskolczon.

— Gyermekbélhurutja és az ellene való védekezés. Kimerítő statisztika hiteles adatai szerint, az első gyermekév halálozásainak 60-70% a az emésztő szervek megbetegedéseire esik. Hogy ezek a megbetegedések a hibás táplálkozásból erednek: nem szorul bizonyításra. A nyári forróság, a máskor sem megbízható tejben ilyenkor nyüzsgő baktériumok, az általuk okozott vegyi bomlása a tejnek, alig észrevehető indispozíció a gyermeknél és beköszönt minden rémével a rettegett bélhurut, az orvosoktól találóan gyermekkolerának bélyegzett betegség. De azért adjunk tejtáplálékot a gyermeknek; csak hogy olyat, amelyik nem bomlik, amelynek állandó összetételét sem hőmérsék, sem helyi viszonyok megváltoztatni nem képesek: az alpesi tejből készült, abszolút csiramentes, abszolút tápláló becsü és soha sem bomló Nestlé-lisztet. Dr. M. E.

### AZ ÖREGEM

is mindig azt mondta, hogy szeplők elűzésére, valamint finom, puha bőr és fehér teint elérésére és megővésére nincs jobb szappan, mint a világhírű „Steckenpferd“ lillomtejszappan. Védjegye „Steckenpferd“, készíti Bergmann et Co. cég Tetschen a/E. Kapható minden gyógyszerár-, drogéria-, illatszertár s minden szakmába vágó üzletben. Darabja 80 fillér. — Hasonlóképpen csodálatosan bevállik a Bergmann-féle „Marena“ lillomtejszappan fehér és finom női kezek megővésére, ennek tubusa 70 f.-ért mindenütt kapható.

— A hálószobák réme, a poloskák kiirtása eddig a lehetetlen dolgok közé tartozott. Mióta azonban a Löcherer Cimexinrel történtek próbák, beigazolódtott, hogy a Cimexin nemcsak az élő poloskát pusztítja el nyom-

ban, de Cimexin hatása folytán a peték rögtön kiszáradnak és többé nem kelnek. A Cimexin mindenütt használható, szövetet, butort, falat vagy festést nem piszkít: nyomot vagy festést nem hagy. Moly ellen páratlan szer, Kapható: Löcherer Gyula gyógyszerárában Bártfán és Hrabeczy drogériájában Sátorajauhelyben.

### KÖZGAZDASÁG.

\* Szilágyi és Diskant miskolci gépgyáros cég könyvszerkezetű és viznyomású kitűnő szőlőszőlő, valamint a legújabb, rovátkolt alumínium kup-hengerű zuzogépére felhívjuk az olvasóink figyelmét. Kiemelendő különösen a cég által feltalált és kiszített „Kossuth“ és „Hegyalja“ borsajtók, nem különben a nagyüzemi sajtóláshoz készített Rákócy „kettős kosaru“, sajtók, amelyeknél régi világ fából készített sajtója nagyszerűen van egyestve, a legújabb technika vívmányai-  
val. A sajtók felső része acél alsórése faszerkezet. — Ennél fogva a must seholsem érintkezik vasrészekkel, hanem csak a fával, ami a must színét, ízét, zamátját nem befolyásolja. A törkölyt sem kell összevagdálni, hanem kisebb darabokban is könnyen ki lehet venni. — Az 1901. évi temesvári, az 1902. évi egri és pozsonyi II. mezőgazdasági országos és az 1906. évi nagyváradi, valamint az 1907. évi pécsi kiállításon a cég borsajtói elsődíjjal, aranyéremmel lettek kitüntetve. A cég izléses árjegyzékét kívánatra minden érdeklődőnek megküldi.

Felelős szerkesztő: Dr. Adriányi Béla.

Helyettes szerkesztő: Teleky Sándor.

Laptulajdonos: Ehlert Gyula.

### HIRDETÉSEK.

#### PFEIFFER SÁNDOR

építész-építőmester

#### Sátorajauhely.

Iroda és telep:

Árpád-utca 19. szám. Saját ház.

Elvállal: mindennemű épületek tervezését és felépítését, építkezések művezetését és le- számolását, tűzbiztos gipsz és vasbeton menyezetek készítését minden néven nevezendő vasbeton szerkezetek statikai számítását és azok kivitelét; cement, granitító-terazó, keramit, aszbeszt, aszfalt, stb. burkolatok készítését.

Állandó raktár: román és portland cement, homlokzat kőpor, gipsz, aszfalt, szigetelő-lemez és kátrány termékekben.

### Bérbeadó lakás.

Az Apponyi-utczában egy 5 szoba és mellékhelyiségeiből álló földszinti külön álló lakás, f. é. november hó 1-től bérbeadó.

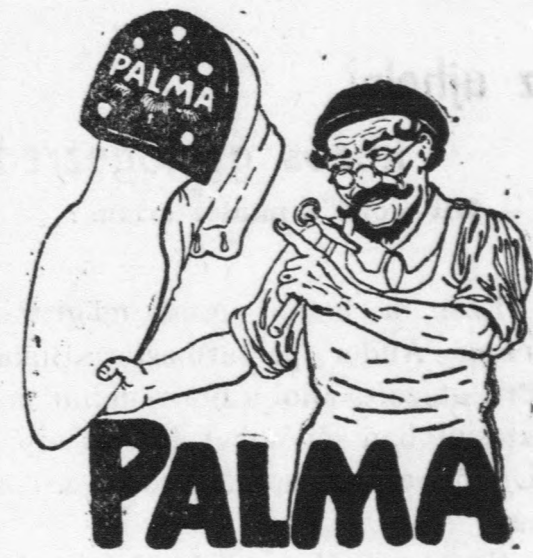
Bővebb felvilágosítás szerezhető dr. Kovaliczky Elek kir. közjegyzőnél Sátorajauhely.

### Eladó.

Egy jókarban lévő masziv vas bicikli állvány és egy jó bicikli lámpa jutányos áron eladó. — Bővebbet a kiadóhivatalban.

### A mesterdálnok ...

Cipóm szép és tökéletes, Benne járnai élvezetes, Mert ha cipőt szegzek, varrok, Rajt' van



kaucsuk sarok.

### Marx Email padlófénymáz

tartósságánál és gyorsan száradó képességénél fogva utólérhetetlen kiváló minőségű palókenec.

Egyedüli raktár Sátorajauhelyben:

Ifj. Klein Jakabnál.

1627/1912. vh. sz.

### Árverési hirdetmény.

A sátorajauhelyi kir. járásbíró-ságnak 1912. V. 1055/2. számú végzése folytán Fröhlich Adolf 522 kor. 42 fillér követelésének és ezek járulékaik behajtása végett 1912. évi augusztus hó 26-án d. e. 9<sup>1/2</sup> órakor Sátorajauhelyben, Wekerle-tér 6. szám alatt, a végrehajtást szenvedők üzletében elárverezem azon 2240 koronára becsült ingókat, melyeket a sátorajauhelyi kir. járásbíró-ság 1912. V. 1055/1. számú végrehajtást rendelő végzése alapján a sátorajauhelyi kir. járásbíró-sági 1912. V. 1055/2. számú végrehajtási jegyzőkönyvben 1-2 tétel alatt lefoglaltam u. m.: szőnye-  
geket.

Sátorajauhely, 1912. július 26-án.

Rosner Imre,

kir. bir. végrehajtó.

## Kleinmann és Klein

tölgy-, szerszámfa és mindenféle fenyő épülették és deszkák raktára  
Sátoraljaujhely, Deák-utca 51. sz.  
Telefon szám: 139.

Raktárunkban készletben vannak és mindenkor kaphatók  
tölgyfa gerendák, szarufák, léczek, továbbá:

Kapu oszlopok . . . 3 koronától 6 koronáig.  
Kerítés oszlopok . . . 90 fillértől 2 kor. 50 fillérig.

Ajánlunk kerégyártóknak szerszámfákat, kerékfal-  
pak és küllőket; nyírfa és bükkfa rudakat.

Elvállalunk minden e szakmába vágó munkát, ugymint  
háztetők teljes elkészítését bármely fedéssel; továbbá ké-  
szítünk padlózásokat, fakamarákat, kerítéseket és  
kapukat.

50 koronán felüli megrendeléseket helyben házhoz, vidékre  
a helybeli állomáshoz ingyen szállítjuk.

KLEINMANN és KLEIN.

Wilhelm Henrik utóda

Nagy bútorraktár. **BLUM GÉZA** Szőnyeg és függöny áruház.

SÁTORALJAUJHELY.

Teljes lakberendezések: ebédlő-, háló-, uri- és szalon-  
szobáknak dió-, tölgy-, bükk-, ma-  
hagoni- és palisander fából készült bútorkból.

Vas- és rézbutor.

MŰVÉSZIES KIVITELŰ KERETES KÉPEK.

heti részletfizetésre.

GYERMEKKOCSIK

legujabb és legfinomabb kivitelben.

Torontáli, Szmi,na, Tilim és hollandi szőnyegek  
nagy raktára.

Csomózott szőnyegek készítését bármely színben és méretben elvállalok.

FÜGGÖNYÖK, ÁGYTERITŐK

nagy választékban.

Applikált store, bonne-femme, vittáge

Dupla ágyterítők.

Asztalos és kárpitos műhelyemben bármily e szakba vágó  
munka készül.

Rajzok, tervek és költségvetéssel szívesen szolgálok.

LEGUJABB SZERKEZETŰ

## CZIMBALMOK

Schunda V. József

cs. és kir. udvari hangszer-  
gyáros hírneves gyármányaiból

állandó bizományi raktár

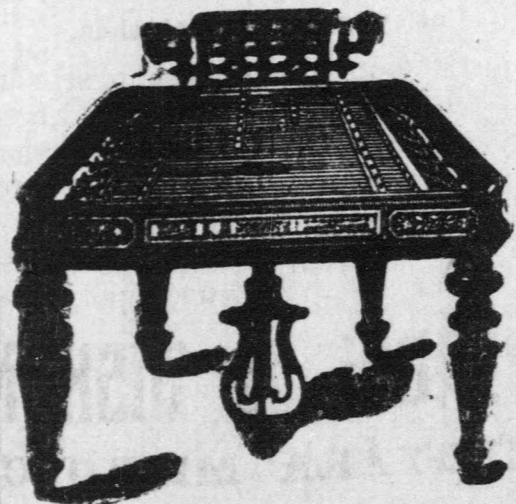
van

Werner Sárrika

cimbalom-magániskolájában  
Sátoraljaujhely, Rákóczi-utca 24. sz.

Igen kedvező részletfizetési módokat.

Vidéki megrendeléseket azonnal szállít.



## Makulatura papírok

## olcsó áron kaphatók

kiadóhivatalunkban



Hygienikus óvszer-különlegességek.  
Valódi francia és amerikai gyártmány, eredeti cso-  
magolásban.

Orvosilag ajánlva! Feltétlen biztos!  
Ujdonság! Fatime I. II., min. Ára tctként 6, 8 K.  
Semiramis I. II., „ „ „ 10, 12 K.

Ezen új és modern technika szerint készült  
férfi óvszer különlegességek az összes ed-  
digi gyártmányokat felülmulják. o o o  
KIZÁRÓLAG NÁLAM KAPHATÓK.

UJ! „AUTO VAGINAL SPRAY” UJ!  
a legmodernebb és legkényelmesebb női óvkülönlegesség  
Ára 15 kor. Szétküldés titoktartás mellett.  
Kérje ingyen és bérmentve 3000-nél több ábrával  
ellátott legujabb képes árjegyzékemet.

KELETI J. orvos-sebészeti  
műszer- és  
gummiárak gyára  
Budapest, IV., Koronaherceg-utca 17. Pr.  
Alapított 1878. Telefon 13-76.

Képviselőt minden városba magas jutalékkal felvesz.



Kézzel készített mindenféle

## HORDÓ

kapható

Goldstein Sámuel  
hordógyárában

Sátoraljaujhely, Kazinczy-u 90.



## Eladó ház.

Kazinczy-utcai emeletes szép,  
értékes szögletház, 4800 ko-  
ronát jövedelmez, jutányo-  
san eladó; 45-50 ezer kor.  
törlesztéses kölesön a házra  
kapható.

Bővebb felvilágosítást ad:  
dr. Székely Albert ügyvéd, Sá-  
toraljaujhely.

## Épületek, bútorok és termények

tűzkár elleni biztosítását,

továbbá

élet- és járadék biztosítást

a legelőnyösebb feltételek mellett  
eszközöl az

Első Magyar Általános Biztosító Társ.

kerületi ügynöksége

Sátoraljaujhelyt, a Zemplén kiadóhivatalában.

A biztosítandó épületek és ingó-  
ságok felvételére kívánatra saját meg-  
bizottunkat küldjük ki.

Vérszegénység, sápkór, idegesség és gyomor bajok ellen a legkiválóbb gyógyszer a

## Tokaji china vas-bor

mely valódi tokaji borból készül. Felnőttek és gyermekeknek egyaránt, mint kiválóan tápláló, erősítő, az emésztést elősegítő szer a legjobban ajánlható.

Egy üveg ára 3 korona.

Kapható:

a „Szt.-Antal“ cz. gyógyszerfárban  
Sátoraljaujhely, Széchenyi-tér.



„Kollarit“-bőrlemez  
kaucsuk-kompozícióval bevont fedéllemez.

„Kollarit“-bőrlemez  
mezőgazdasági s gyári épületekre legalkalmasabb

„Kollarit“-bőrlemez  
vizhatlan, a legnagyobb viharok ellentáll.

„Kollarit“-bőrlemez  
nem kell mázolni és így fenntartási költséget nem igényel.

Kapható:

**BEHYNA TESTVÉREK**

vaskereskedőknél Sátoraljaujhely

Nagy butor-, szőnyeg- és függöny-raktár.

## WINDT JAKAB

BUTORKERESKEDÉSE

Sátoraljaujhely. Kazinczy-utca 3. szám.

Nagy raktár: háló-, ebédlő- és szalon szobákból, tölgy, kőris, dió, bükk, mahagoni és palisander fából készült fényezett faműségekből.

Egyedüli elárúsítója a „Slavonia“ keményfa butorgyár készítményeinek. Vas- és rézbútor legjobb kivitelben.

**KÉPEK, GYERMEKKOCSIK  
FÜGGÖNYÖK, ÁGYTERITŐK, SZŐNYEGEK.**  
Mindennemű szőnyegek készítését bármely színben és nagyságban olcsón elvállalom.

Saját műhelyemben minden e szakba vágó munkák gyorsan s pontosan készíttetnek rajz és méret szerint is.

Vevő kívánságára egy helyben mint vidéken bármikor is díjtalanul szívesen megjelenek.

Videki megrendeléseket pontosan eszközlöm.

Állandóan raktáron tartok:

Három rétű lószőr madracot, egy ágyba való 50 korona.  
" " affrik " " " " 15 "

Elsőrendű zongorák gyári raktára.

Egy használt fordítható tekeasztal jó állapotban jutányos áron eladó.

Legolcsóbb butorbevásárlási forrás.

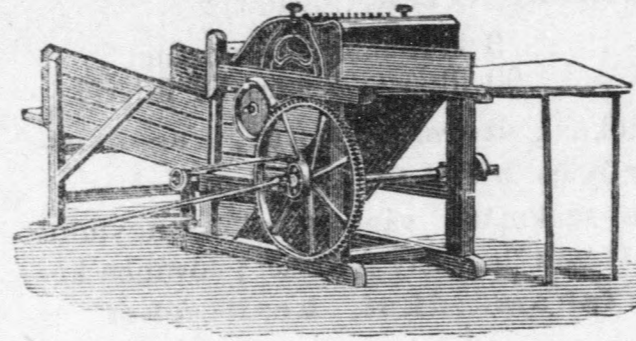
Kívánataira kedvező fizetési módokat nyújtok.

Elsőrendű butorok gyártmányai.

## Fleischer és Társa

gépgyára és vasöntője KASSÁN.

Ajánlja a t. gazdaközönségnek a legújabb tapasztalatok szemeltartásával czélszerűen és gondosan gyártott, jóhírnevű gépeit a nyári időnyre, nevezetesen:

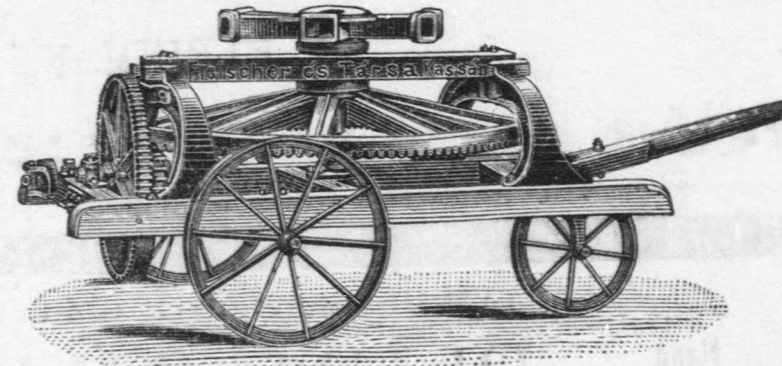


Cséplőkészleteit könnyű járással járgány vagy gőzmozgony általi hajtásra;

Kézi cséplőgépeit járgány hajtásra is alkalmazható, szalmarázó készülekkel vagy anélkül.

Baker- és magtár-rostait, továbbá mindennemű szivattyukat, gőzgépeket és gőzkazánokat

Szeszgyár berendezéseket, m. p. Hencse főzőket cukrosítókat, maláta- és burgonya-zúzókat, olaj-sajtókat, olajmag-pörkölőket, malomberendezéseket stb.



Gyárunkban gyártmányainknak jelentékeny készletét tartjuk állandóan.

Gazdasági Gépeink képes-, valamint öntödénknél gyártmányai értékeiket kívánatra ingyen s bérmetve küldjük.

## Ifjb. Schwartz Sámuel divatüzlete

SATORALJAUJHELY, Főutca 18. (A főfőzsde volt helyiségében)

Ajánlja ujonnan berendezett üzletében selyem-, szalag-, csipke- és disz különlegességeit. Állandó újdonságok bluz s ruhaseleymekben; muselin, voil, grenadin, markisetek és mindennemű ruhadeszkekben.

Bélésáruk, különböző szabó-kellékek. Uri divatcikkek.

Kész gyermekruhák nagy választékban.

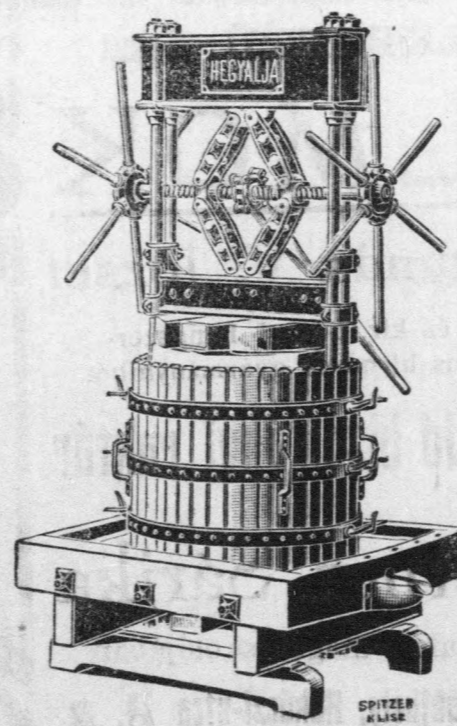
Vidékre választékkal vagy mintaküldeménnyel szívesen szolgálok.

Uri divat cikkek.

Kész női felsőruhákat.

1907. évi kiállításon aranyérem és diszoklevél.

## Borsajtók



legújabb rendszerű, könyökszerkezetű „KOSSUTH“, „HEGYALJA“, „ACÉL-ORSÓS“, a magyar bortermelők legkedveltebb borsajtói. Legújabb rendszerű víznyomású (hydraulikus)

kettős kosaru sajtók nagyüzemi préseléshez.

Sajtóink főelőnye: a must sehol sem érintkezik vasrészekkel! Egyszerű kezelés! Óriási erőfejlesztés! A törköly egy darabban és könnyen kivehető! Egy ember által könnyen kezelhető! Szőlőzúzó és Bogyózók. Legújabb alumínium kup-hengerű szőlőzúzógépek.

**SZILÁGYI és DISKANT  
GÉPGYÁRA MISKOLCZ.**

Árjegyzék ingyen.

1901. temesvári kiállítás: I. díj diszoklevél. — 1902. orsz. gazdasági kiállítás Pozsony: I. díj aranyérem. — 1902. borászati kiállítás Eger: I. díj diszoklevél s aranyérem. — 1906. Nagyváradi: I. díj diszoklevél.